

**Auē te i'ei'e ē!**





### *Te poro'i a te 'A'atere Nui o te 'A'api'ira'a Tuata'i*

*'Ia riro te reo, te mau 'uru reo ato'a, 'ei papa nō te 'a'afaufa'ara'a 'e te patura'a i tō terā 'e terā i'o tumu, te fā ia e tītau'ia nei i roto i teie mau moi'a'a 'a'api'ira'a. Tē mau nei 'o Pōrīnetia farāni i ti ta'i faufa'a rau i te pae o te reo 'e te 'īro'a tumu, 'ia pāra'ara'a 'e 'ia parare tō rātou tū'ite, e ti'a ai. 'Āre'a nō te tama ra, nā roto i te 'itera'a i te raura'a o te mau reo e tupu ato'a mai ai te 'a'atura i ti ta'i 'e i tōna (mau) reo tae noa atu i tōna (mau) 'īro'a tumu.*

*'Ua patu ato'a mai te mau 'orometua 'a'api'i i ro'i nō teie puta i ti ta'i faufa'a tu'utu'u nō te u'i nō anana'i. 'O tā'u ia e 'ina'aro nei e 'a'amāuruuru maita'i tae noa atu i te mau ti'a nō te Pū e 'a'afaufa'a nei i te 'a'api'ira'a o te mau reo 'e te 'īro'a tumu mā'o'i i te tuata'i.*

**Christian MORHAIN**

### *Mot du Directeur de l'Enseignement primaire*

*Ces outils répondent à un souci de faire de la langue, quelle qu'elle soit, un facteur de développement et de construction d'identité. La Polynésie française est caractérisée par la diversité de son patrimoine linguistique et culturel qui gagne à être promue pour son extrême richesse. La connaissance de cette diversité permet aux élèves de construire les valeurs essentielles que sont l'ouverture aux autres et le respect de leur(s) langue(s) et de leur(s) culture(s). Les acteurs de cet ouvrage ont ainsi apporté leur pierre à l'édifice pour la valorisation et la transmission du patrimoine polynésien. Je tiens à les remercier tout particulièrement ainsi que les formateurs de la cellule LCP.*

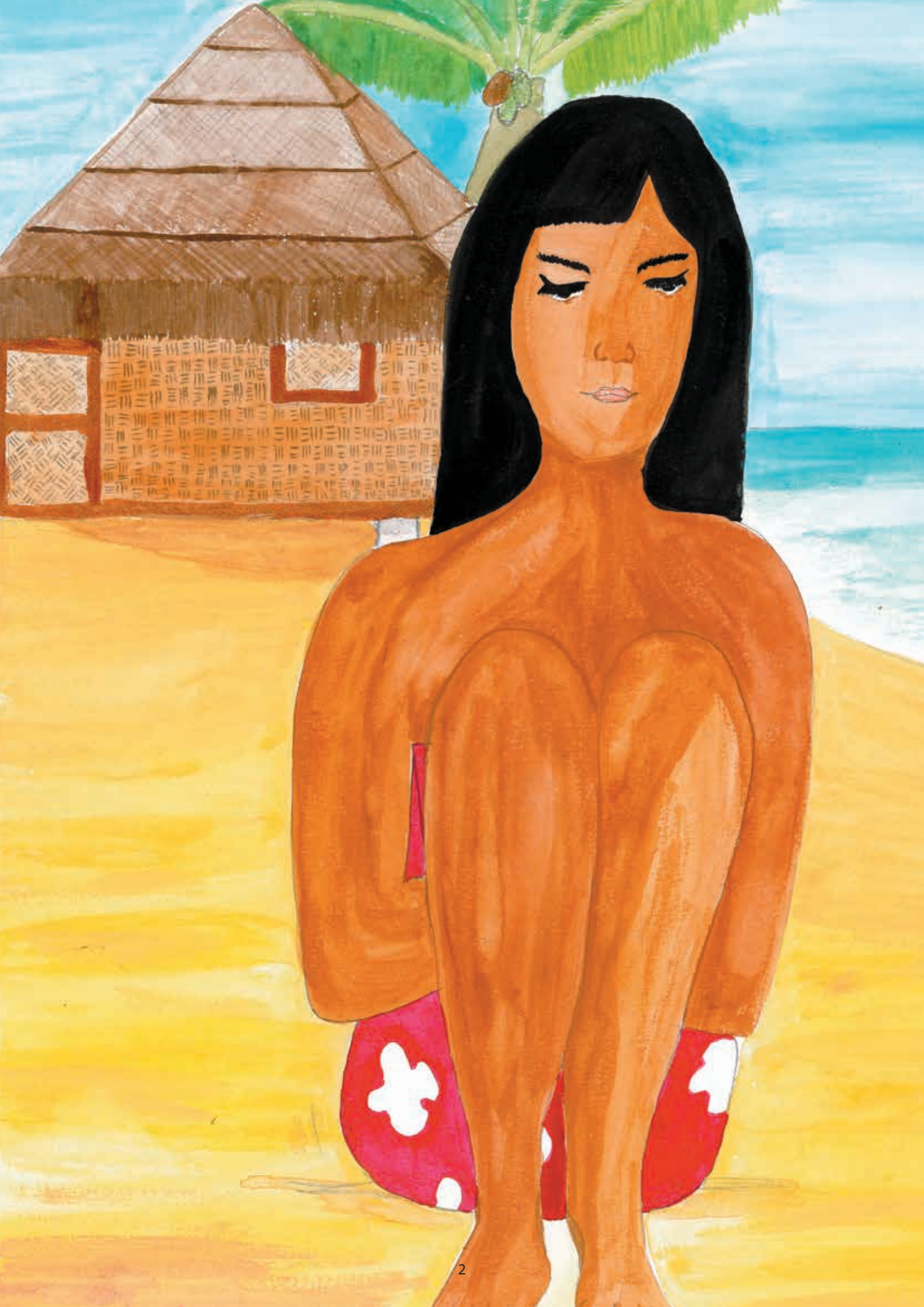
**Christian MORHAIN**



Tē 'ātata mai ra te 'ōro'a o  
Māmā.

'Ua 'epo'epo roa 'o Kahaia  
nō te mea 'aore tāna e ō.





'Ōpi'i a'era 'ona i tāna  
pō'ini 'e 'ano atura i tāta'i  
e 'o'i i te pūpū.





'Ite i'ora 'ona i ti ta'i 'ahi  
'api 'ura'ura tore re'avē'ī.

- 'Auē te i'ei'e ē.





'Ano atura ē...

- 'Ā, e orotava teie, e mea pū'iri.

'Auē te i'ei'e ē.





'Ano atura ē...

- 'Ā, e pū tara teie,  
e mea tārona.

'Auē te i'ei'e ē.



'Ano atura ē...

- 'Ā, e pī'u'u teie, e mea teatea.

'Auē te i'ei'e ē.





'Ano atura ē...

- 'Ā, e pārau teie, e mea re'u.

'Auē te i'ei'e ē.





'O'i atura i te 'are 'e...  
'āpapa a'era i tāna mau  
pūpū, 'ou 'a tāpiri ai.



'Ua 'oa'oa roa 'o Kahaia nō  
te mea 'o'i ē, 'ua ineine tāna ō.

- 'Auē te i'ei'e ē.









## Qu'il est magnifique !

La fête de Maman approche. Kahaia est très préoccupée car elle n'a rien à lui offrir.

Alors, elle prend son panier nī'au et s'en va chercher des coquillages.

Elle aperçoit un peigne à manteau royal de couleur rouge avec des bandes oranges.

Qu'il est beau !

Elle continue son chemin...

- Oh ! Un coquillage alphabet de couleur marron.

Qu'il est beau !

Elle continue son chemin...

- Oh ! Un sept-doigts de couleur rose.

Qu'il est beau !

Elle continue son chemin...

- Oh ! Des coques de couleur blanche.

Qu'elles sont belles !

Elle continue son chemin...

- Oh ! Une nacre de couleur grise.

Qu'elle est belle !

De retour à la maison... elle se met à placer ses coquillages avant de les fixer sur une planche.

Kahaia est pleine de joie, son cadeau est enfin prêt.

Qu'il est magnifique !

**'A'AINERERA' / PATURA'**

Agnès a CARLSON, 'orometua 'a'api'i reo magareva  
Christine a ARAKINO, 'orometua 'a'o 'i'i 'a'api'i reo pa'umotu  
Elisabeth a MAIFANO, 'orometua 'a'api'i reo pa'umotu  
Fabienne a MANOI, 'orometua 'a'o 'i'i 'a'api'i reo tahiti  
Isabelle a HAITI, 'orometua 'a'api'i èo ènana  
Poema a ROCHETTE, 'orometua 'a'api'i reo tahiti  
Goenda a REEA, 'orometua tuarua 'a'api'i reo mā'o'i  
Ritia a TEREOPA, 'orometua 'a'o 'i'i 'a'api'i reo tahiti  
Vaitumaire a MAUI, 'orometua 'a'api'i reo rurutu  
Xavier a HEITAA, 'orometua 'a'api'i èo ènata

**'A'APA'ORA' O TE 'ŌPUARA'**

Pū 'a'afaufa'a i te 'a'api'ira'a o te mau reo 'e te ta'ere mā'o'i

**TĀ'Ō'O'A'IA E**

Vaitumaire a MAUI

**'A'ATERE O TE MAU 'ŌPUARA'**

Ernest a MARCHAL, Mata 'i'opo'a 'e 'a'apa'o nei i te  
'a'api'ira'a i te mau reo 'e te ta'ere mā'o'i

**'A'APA'ORA' I TE 'A'ARA' MOI'A'**

Mirose a PAIA, 'orometua 'a'api'i i te tuatoru tono'ia i te DEP

**'A'ATERE O TE 'A'ARA' MOI'A'**

Christian a MORHAIN, 'a'atere nui nō te 'a'api'ira'a tuata'i

**'A'ANA'ORA' 'API PARAU**

OBA COM

**NENE'I'IA E**

POLYPRESS - SERIPOL

'A'api'ira'a Tuata'i - Pū 'a'afaufa'a i te 'a'api'ira'a o te mau reo 'e te ta'ere mā'o'i

©DEP- Cellule LCP

Dépôt légal : janvier 2013

'A'aterera'a 'au nō te 'a'api'ira'a



Tē 'epo'epo nei te ta'i tamā'ine  
iti, 'o Kahaia te í'oa. Tē 'ātata mai  
ra te 'ōro'a o Māmā 'e 'aore tāna  
e ō nāna. 'Ano atura i tāta'i e 'o'i i  
te pūpū...